

SURVIVRE AUX CRISES

今天的精英们，无法预见未来，无力保护人民，完全辜负了使命。他们以不确定性为荣，从中渔利，并把他们自己的罪行合法化、理论化；他们像享用奢侈品般，在不受限制的自由中生活，取之尽锱铢、用之如泥沙。当人类社会演变的车轮滚滚前行，再一次，如同每一次社会衰败、崩溃的时候一样，他们终是历史的掌中玩物，将成为其自身的掘墓人。



危机求生

在全球危机中寻找自己的活路

[法]雅克·阿塔利 (Jacques Attali)◎著 蔡晋◎译



中国发展出版社
CHINA DEVELOPMENT PRESS

F831.59/28

2012



危机求生

在全球危机中寻找自己的活路

[法]雅克·阿塔利 (Jacques Attali) 著 蔡晋 译

北方工业大学图书馆



C00279619



中国发展出版社
CHINA DEVELOPMENT PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

危机求生/ (法) 雅克·阿塔利著; 蔡晋译. —北京:
中国发展出版社, 2012. 1

ISBN 978-7-80234-746-5

I. 危… II. ①雅… ②蔡… III. 金融危机—研究—世界
IV. F831. 59

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 259842 号

版权贸易合同登记号 图字: 01-2011-7860

SURVIVRE AUX CRISES by Jacques Attali

World Copyright@ LIBRAIRIE ARTHÈME FAYARD, 2009

书 名: 危机求生

著作责任者: [法] 雅克·阿塔利

出版发行: 中国发展出版社

(北京市西城区百万庄大街 16 号 8 层 100037)

标准书号: ISBN 978-7-80234-746-5

经 销 者: 各地新华书店

印 刷 者: 北京科信印刷有限公司

开 本: 700 × 1000mm 1/16

印 张: 13

字 数: 124 千字

版 次: 2012 年 1 月第 1 版

印 次: 2012 年 1 月第 1 次印刷

印 数: 1—8000 册

定 价: 30.00 元

联系电话: (010) 68990630 68990692

网 址: <http://www.developress.com.cn>

电子邮箱: bianjibu16@vip.sohu.com

版权所有·翻印必究

本社图书若有缺页、倒页, 请向发行部调换



这种无序的全球化，将导致传染病的疫情蔓延、生态环境与气候失衡引起的自然灾害、非法区域的迅速扩大。我们将重见当权者的罪行、军阀的压迫、海盗与劫匪的猖獗，随之重现的还会有富豪们的避难所、远离尘嚣的修道院。

现有的少数全球治理的机构组织将面临被清除或被忽视的威胁。实际上，威胁已经存在：在1994年成立WTO和1995年核不扩散条约之后，没有一条重要的国际协议，在任何一个全球领域里被签署。大量旨在建立世界性规则的动议（无论气候合作抑或对抗贫穷），无一不遭遇失败或分崩离析。这个世界以某种方式，向着一片混沌迈进，大步流星。

一个人想活下去，
就不能不去设法在患难中找缝子，
逃了出去。

——老舍，《四世同堂》

危机求生

在全球危机中寻找自己的出路

- ✿ 自由观念在经济语境里就是追求市场对经济的占领。今天，作为有限私人资产的分配体制，几乎所有人都承认了市场相对于计划的高效性。因此，类似安全或教育的主要公共部门的价格，也将越来越多地由市场决定。公共服务供给与维持的价格水平将越来越被自由观念所左右，它同时也会加剧企业行为与合作关系中的不忠与自私自利。

——本书第 15 页

- ✿ 我们这个世界的现状就是：资本机器在全球失控；银行和金融机构在各国政府的庇护之下，不受任何限制地提高风险；西方的债务继续增加，经济失衡愈发深重；每一个人所将面临的生存威胁，只会不断累积，直至泰山压顶。

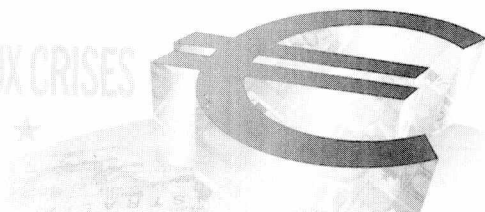
——本书第 48 页

- ✿ 在敌人变不成盟友，而且就要取胜并毁灭一切的时刻，我们需要求助于自己的韧性，接受无法改变的既定游戏规则，争取使对手中立化，赢得他的善意，甚至仁慈——在此，敌人可能是大自然本身，也可能是一个民族或国家、一家企业或组织，或是某个熟悉的或陌生的人。为此，尽可能保持灵活机动，做好过上多种生活的准备；如果迫不得已，那么就将生活割裂开来分成几份，同时在不同的世界里存在。

——本书第 92 页

SURVIVRE AUX CRISES

★ ★ ★ ★ ★



✿ 若企业未将自身区别于其合作者最迫切、最自私的期望，未成功地令其合作者对某一项目感兴趣，未成功说服其合作者尊重自己，那么企业绝不可能得到其合作者持久的信任和忠诚，也就绝不可能生存下去。

——本书第 131 页

✿ 一个国家若想生存下去，就必须忠于一切成员（个人、企业），并助其获得用于应对危机和变化的资源：教育（由国家保障）促进国民的自尊、分身术、创造力和革新思想；治安保护、公共卫生和社会保障使公民具有时间观念和适应能力；民主生活促进共鸣。还应通过建设法治国家来帮助企业，不断追求卓越并提供强大的保障力：例如企业自尊的实现需要透明的银行和金融法律法规；企业适应力需要以健全的保险为前提……所有这些都需要更大的灵活性，对产权与契约的保护，以及智识与远见。

——本书第 153 页

✿ 我们可以根据国家领导人和国民是否忠于国家来衡量该国家的自尊：如果国家放任领导人和国民破坏其资源及自然遗产、文化遗产，不纳税，违反法律，弃国而不思返；如果国家即将遭到侵犯却不把领导人和国民团结起来，那么这不是一个自尊自重的国家。政治领导人腐化堕落，家庭没有孩子，军队不被尊重，银行系统不受监管，企业领导者厚颜无耻，政府部门玩忽职守，年轻人有自杀倾向，环境被蹂躏破坏，有钱人准备移民他国，支持者失去理性，甚至机场、港口管理不佳——如此多的迹象都在表明这个国家缺乏自尊，即便同时伴随的是强烈的沙文主义。

——本书第 155 页

◀ 丁一凡序

由 2007 年美国房地产泡沫破裂引起的这场欧美国家的金融危机与经济危机似乎远未结束。如何认识这场危机，在危机中如何生存，如何在危机中找到机会，甚至在危机过后如何重塑经济，抢占未来的制高点，这些问题都是法国经济学家及战略分析家雅克·阿塔利所关心的。我很愿意向中国读者推荐他的这些分析和建议，不仅因为他是被欧美舆论评价为 100 名对世界最有影响力的人物之一，更因为他曾是位“内部人”，曾经作为法国总统密特朗的经济顾问，参与过法国经济政策的制定，并是欧洲经济与货币联盟的重要条约《马斯特里赫特条约》的重要起草者。因此，他对危机的分析肯定有许多独到之处，读者也可以通过阅读来评判他的建议是否可行。

我结识雅克·阿塔利已是十多年前的事了。当时，我在巴黎当记者，因为欧元即将上马，我在准备写《欧元时代》那本书。当我打听到阿塔利是马斯特里赫特条约的起草者之一时，就起了采访他的念头。我托了几个法国朋友作中间

人，最后终于找到了阿塔利先生。

阿塔利在他的办公室与我长谈了马斯特里赫特条约的前后，也谈了他的计划。给我印象最深的是他对统一货币作用的分析。他解释说，欧洲一体化从最初开始时就是由一批欧洲的联邦主义者推动的，他们的最终目标是建立一个欧洲合众国，与美国一样。但是，欧洲经历过那么多次战争，不同民族之间的芥蒂很深，要建立一个统一国家非常不容易。因此，推动欧洲统一的政治领导人们就采取了一种渐进的办法，从经济到政治，从易到难。这种过程需要有某种动力，而欧洲统一的动力往往来自于危机。欧洲要一体化，一些问题就产生了，如果还限制在传统的民族国家内，问题解决不了，危机就会深化。因此，必须向前迈进一步，找到一个共同的解决办法。这样就只好把部分国家的主权交给欧洲层面去解决，欧洲一体化就前进了一步。统一煤钢市场，统一关税，统一市场，进而统一货币……这个逻辑一直没变。统一货币是这个逻辑的深化。他解释说，统一货币，建立统一的中央银行，就会出现货币政策与财政政策不匹配的问题。货币政策宽松，对经济较弱的国家合适，但通货膨胀就会高，经济强的国家会不愿意；货币政策收紧，对经济强的国家来说算不了什么，而且还能享受遏制通货膨胀的好处，但那些经济弱些的国家就受不了。时间长了，一定会爆发危机。欧洲人会明白，要调整这些问题，只有货币政策是不行的，必须统一财政政策。阿塔利认为，如果欧洲的政治领导人不是

那么无能，一定会想到用统一财政的办法来解决货币危机。因此，统一货币是个不能倒退的机制。对付货币危机，只有向前走一步，统一财政。如果财政统一了，欧洲统一国家的事情就完成大半了，其余的政府功能统一，只是个时间问题，一切都会水到渠成。

2010年，欧洲爆发了主权债务危机，先是希腊，后是爱尔兰，然后就威胁到西班牙、葡萄牙，最后连意大利的债务也成为市场上投资者怀疑的对象。危机中，有些中国的评论会嘲笑欧洲人的制度设计，认为危机是因为制度设计上的缺陷造成的。然而，我就想到了阿塔利先生的那些解释。其实，欧洲那些制度设计者们是知道这些制度缺陷的，但他们认为这些缺陷恰恰就是制造未来更加一体化的动力。随着欧洲主权债务危机的深化，越来越多的欧洲前政治领导人（如德国前总理施密特、施罗德、英国前首相布莱尔、意大利前首相普罗迪、比利时前首相伏思达，等等）纷纷站出来呼吁尽快实现欧元区的财政一体化，建立统一的财政部或经济政府，以使欧洲摆脱债务危机的困扰。阿塔利预计的事情似乎正在发生。当然，危机也使欧洲大陆国家中的民族主义情绪上升，一些欧洲北方国家的政治人物想利用这种民族主义情绪在政治舞台上获得更多的注意，他们指责陷入危机的国家，煽动民众的情绪，要把一些经济不够强大的国家甩出去，赶出欧元区。遗憾的是，这些煽动极端民族主义情绪的政治人物的声望在上升，给目前执政的欧元区国家政治领导

人施加了巨大的压力，使他们很难做出快速推进财政一体化的决定。可以说，在欧洲，有两股势力正在进行着殊死斗争：一派要利用债务危机推进欧元区财政的一体化；而另一派则想利用民众的恐慌来煽动民族主义情绪，进而实现他们的政治野心。如果最终后一种势力占了上风，那么欧元区及欧盟的命运就岌岌可危了。但至少目前阿塔利先生还不认为这种可能性很大，因为他一直是个乐观主义者，他在本书中还强调，危机并未动摇人们对个人自由的信心，欧元区也不会瓦解，只要乐观地去寻找机会，总会克服危机带来的负面影响，最终胜利地走出危机。

阿塔利在分析了危机的各种表现后，对个人、企业和国家制定走出危机的战略都提出了建议，提供了一种简略的路线图。无论人们接受或不接受他的建议，通过阅读他对走出危机的战略分析，都应该能得到一些有益的感悟。

丁一凡

2011年10月

◀ 译 序

雅克·阿塔利在法国家喻户晓，甚至在整个西方世界都德高望重。他不仅是首屈一指的经济学家、著作等身的作家、叱咤风云的政治家，还是音乐家、收藏家和未来学家。

从几所法国顶尖院校以优异成绩获取学位之后，27岁的阿塔利就进入国会成为审计师；29岁开始发表著作，至今未曾间断，平均每年都至少有一本书出版。在数所大学和研究院教授经济学的同时，他涉足了从新闻、金融到文化、艺术等许多领域，均有成就。30岁开始，阿塔利成为弗朗索瓦·密特朗的亲密伙伴，在后者执掌法国的年月里作为其左膀右臂，坐镇爱丽舍宫，直到今天都是法国政坛举足轻重的人物。1989年，阿塔利参与创建了欧洲复兴发展银行并任行长，卸任后除了继续担任多家经济和金融机构的主席，还建立了自己的战略咨询机构（A&A）与全球性非盈利组织——主要提供小额贷款帮助欠发达地区的PlaNet Finance。

作为一个出生在阿尔及尔的犹太商人的儿子，阿塔利奇迹般的人生焕发着光彩，他的光芒不但照亮了周围的人，也在法国、欧洲甚至世界的历史中留下了印记。这个优雅亲切的老人仍旧活跃，一言一行都充满了智慧，以永远充沛的精力、无比宝贵的经验，通过自己独特的方式，为不同的国家与人们贡献着力量，努力使我们生活的世界变得更好。

这部著作，于2009年在巴黎初版，很快再版。阿塔利为此中文版本专门做了部分修改与更新。今天所谓的“后危机时代”，实际上各种威胁仍然存在，且有愈演愈烈之势。阿塔利在书中，以宏大的维度、惊人的深度、宽广的视角、精准的认知，深入浅出、言简意赅地回顾历史、分析当下、展望未来。读者将会看到，他的很多预测，若非已成事实，即已初露端倪。如果仔细品味他的每一句话，就会渐渐明白其中的深意，也会意外地发现很多真理。

所谓智慧，即一种认知结构。这个世界是有规律可循的，如果能够找到这些规律，就可以训练自己，学会运用规律。不管是一个人、一家企业，还是一个民族、一个国家，都应该把握规律，以保障生存、追求真正的生活，最后实现超越。阿塔利在书中看似随意、天马行空的思绪与论述，实则拥有严密的逻辑结构，而且相互呼应、滴水不漏。其中最核心的思想，就是危机求生的七大法则，适用于任何危机，适用于任何主体。倘若真能读懂此书，掌握法则，切实加以

运用，那么可以肯定，无论面对怎样的危机，我们便都可以做到临危不乱、胸有成竹，不管风吹浪打，胜似闲庭信步……

阿塔利是一个爱国者，也是社会主义者；他相信中国是未来的希望，尽管还有很多“homework”要做。曾国藩曾道，“败人两字，非傲即惰”。为了准备应对危机，必须戒傲戒惰，如阿塔利所说，树立自尊、珍惜时间、培养共鸣、增强适应性、挖掘创造力、学会分身术、具备革新思想，以谦逊和勤奋的态度，认识自我、了解世界，向他人学习。

自然，作为法国知识分子，阿塔利的价值观和世界观与很多中国人不同，书中的视角与出发点肯定不完全符合我们的标准，需要鉴别。但是“他山之石可以攻玉”，法国知识界向来百无禁忌，这种“独立之精神，自由之思想”也是值得学习的。

在2011年1月译者与阿塔利见面时，他讲了一个小故事：两个青年坐在纽约中央公园的草坪上看报，读着一则巴西与阿根廷足球比赛的报道，两人谁也没有说话，陷入沉思，过了许久，其中一人严肃地问道：“你认为这个比分会对我们的工作产生多大影响？”译者不解，阿塔利笑道，此乃犹太青年无疑。也许，犹太民族正是由于拥有时时刻刻的危机感，善于寻找事物之间的隐秘关联，强迫思考与质疑成为习惯，才得以在多舛的命途上成功生存，并且能够不断地为人类贡献精英。对待知识分子的态度标志着一个民族的文

明程度。告诫人们尊重知识、尊重理性，运用智慧去生活和超越，想必也是本书的目的所在。

凡事预则立、不预则废，本书的另一个意味，还在于严格自律下的计划性，阿塔利就是这么做的。他告诉译者，每天、每周定期检查计划的执行情况，不停与时俱进地调整计划，是准备好危机求生的不二法门。

对于译者来说，阿塔利是当代所剩无几的、继承了欧洲古典传统的“百科全书式”学者，有幸翻译他的书，算是送给自己的一份大礼。在这里，译者想感谢丁一凡老师、王巍老师和张宇燕老师给予这次机会，还要感谢至爱亲朋在译书过程中的鞭策，特别是福路和方舟无私的支持；另外北京语言文化大学的王菲菲和王悠然对后三章的翻译提供了热情帮助，胡水参与了终稿修订和文字润色，一并致谢。当然，水平所限，译文中的错误与疏漏仍在所难免，责任全在译者。

最后，请允许译者用阿塔利在扉页上所引话语的原文来结束这篇短短的序言，它出自老舍先生的《四世同堂》：“小顺儿的妈虽然只有二十八岁，可是已经饱经患难。她同情老太爷的关切与顾虑；同时，她可也不怕不慌。她的心好像比她的身体老得多，她看得很清楚：患难是最实际的，无可幸免的；但是，一个人想活下去，就不能不去设法在患难中找缝子，逃了出去——尽人事，听天命。总之生在这个年月，一个人须时时勇敢地去面对那危险的，而小心提防那‘最’

危险的事。你须把细心放在大胆里，去且战且走。你须把受委屈当作生活，而从委屈中咂摸出一点甜味来，好使你还肯活下去。”

蔡 晋

2011年8月于北京

◀ 自 序

当前的危机，正如之前所有其他危机一样，自然终有结束的一天，而危机过后必将留下无数的受害者，以及寥寥无几的胜利者。然而从现在开始，我们每个人仍有可能逃出生天，且具有比被卷入危机时更好的状态。这就要求我们明白危机的逻辑和进程，积攒起各个领域的新知识为自己服务，自立自强、严肃认真，主宰自己的命运，并富有胆识地为个人的生存采取策略。

因此，在这里我的论述不是揭示一项政治纲领，解决当前的和即将到来的所有危机，也不是进行含混而泛泛的道德说教，而是提供精确和具体的策略建议。这些建议可以帮助每个人不必听凭他人摆布，而能够“在患难中找缝子”，在前方密布的暗礁之间巧妙穿行，得以生存，得以超越。

首先是如何从当前的危机中脱身。

某些政客和一小撮银行家用他们凯旋的欢呼，意图让人们相信危机已经过去，但是恰恰相反，2008年爆发的金融危机远未结束——当时只是从前的一次经济危机的重现。在美